

opusdei.org

《移民與難民：尋找和平的男女》

教會於2018年元旦慶祝第51屆世界和平日。

2018年1月5日

以下是教宗方濟各2018年元月1日世界和平日文告譯文：

《移民與難民：尋找和平的男女》

1. 衷心祝願和平

願世界上各國家各民族都獲享平安！聖誕夜天使向牧羊人宣告的平安[1]，是每一個人和所有民族深深渴望的，尤其是那些因得不到平安而受苦的人。在我的思緒及祈禱中，時時不忘記這些人。現在我願重新提到全世界兩億五千萬的移民，其中有兩千兩百五十萬是難民。我敬愛的前任教宗本篤十六世曾說他們「不分男女老少，只是想找個能夠安居的地方」[2]。為了找到那平安，他們情願冒險走向漫長而危險的旅程，忍受艱難困苦，面對那為阻礙他們抵達目標而建造的藩籬和高牆。

讓我們懷著愛心，歡迎接納所有逃離戰爭和飢餓，或因種族歧視、迫害、貧窮和環境惡劣等被迫離開家園的人。

我們都知道，只是對他人的受苦表示關心，那是不夠的。在我們的弟兄姐妹能再度有個平安度日的安全家園之前，我們還必須作出許多努力。接納

他人，需要有具體的行動，要建立援助及善意的網絡，還有敏銳且充滿同情的關注，以負責任的態度處理新而複雜的情況，不時還得解決無數已存在的問題，至於資源的有限，就更不必提了。政府領導人應以謹慎的態度，採取實際的措施，來接納、保護移民與難民，讓他們得以發展並融入社會，而且「能在兼顧公共利益的範圍內，容許他們成為新社會的一員」[3]。領導人對自己的團體負有明確的責任，並使其所應享的合法權益與所應有的和諧發展獲得保障；否則，就像是那魯莽的建造者，沒有好好計算，因此無法完成自己開始建造的高塔。[4]

2. 為什麼有如此多的難民和移民？

聖若望保祿二世有鑒於兩千年大禧年的來臨——也就是天使在白冷城宣告和平來臨之後兩千年——曾經指出：越來越多的人流離失所，是「無止境且恐怖的戰爭、衝突、消滅種族及『種族

淨化』所造成的」[5]，那也成了廿世紀的特色。到了已進入廿一世紀的今天，仍然沒有真正的突破：武裝衝突和其它形式有組織的暴力，仍繼續引發人民向外移民或在國內遷移。

然而，人們也會出於其它理由而遷移，主要是因為他們「渴望過更好的生活，許多時候也是想離開『沒有希望的未來』」[6]。他們去與家人團聚，或是去尋找就業或受教育的機會，因為無法享有這些權利的人，就不能過平安的生活。更有甚者，正如我在《願祢受讚頌》通諭中所說的，「因環境惡化，使生活日趨赤貧，要逃離家園的移民數目大增，著實令人感到悲哀。」[7]

大多數人循正常管道遷移。然而，有些人因為自己的國家無法給他們安全或機會，而所有的合法管道似乎又不可行，不是受阻就是程序太慢，在絕望之下，只好走上不同的途徑。

許多目的地國家看到廣泛傳播的譴責言論，說接納新來者會對國家安全造成威脅，也需要高額的花費；這種說法實在貶低了每一個人身為天主兒女的人性尊嚴。那些或許出於政治目的，去煽動人們對移民產生恐懼的人，不是在建立和平，而是在播種暴力、種族歧視以及排外心理，那也正是所有關心每個人類生命安全者的最大憂慮。[8]

國際社會所能看到的所有指標都顯示出，在未來，全球性的遷移會不斷地持續下去。有些人認為這是一種威脅。至於我，我要求各位懷著信心，把它視為一個建立和平的機會。

3.以默觀的目光注視

信仰的智慧可培養默觀的目光，認清我們都全「屬於一個家庭。移民以及接納他們的當地人民，大家都有同等的權利使用大地的產物，因為那是普世共享的，正如教會社會訓導所教導的一樣。在這裡可以看到大家同舟共

濟、彼此分享」[9]。這些話讓人想起聖經裡新耶路撒冷的意象。依撒意亞先知書（第六十章）和默示錄（第廿一章）都描述聖城總是敞開大門歡迎萬民，而他們對耶城感到讚嘆，並運來許多財富。「和平」是它的官長，「正義」是它的政要，管理著城裡眾人的共處。

我們也必須把這默觀的注視投向所居住的城市，「以信德的目光注視那居住在人們的家中、街道和廣場的天主.....，加強他們之間的精誠團結、兄弟之情，以及對善、真理及正義的渴望」[10]。換句話說，就是履行「享有和平」的承諾。

當我們把那注視轉向移民和難民時，會發現他們並非空手而來。他們帶來了他們的勇氣、技能、活力和抱負，以及自己的文化寶藏；這樣，他們豐富了接納他們的國家的生活。我們也會看到世界各地無數向移民和難民開啟大門和心懷的個別人士、家庭、團

體的新意、堅韌和犧牲的精神，即使他們自己的資源也很不足。

默觀的注視也能夠引導那些負責公眾事務的人做分辨，並促使他們接納移民的政策，「能在兼顧公共利益的範圍內制定」[11]，也就是謹記人類大家庭所有人的需要，以及每一個人的福利。

以這樣的眼光看事情的人，會有能力認出和平的種子已經發芽成長。我們那常常因移民和難民存在而分裂的都市，也會轉而成為和平的工作坊。

4.四個行動標竿

為那些尋找庇護的人、難民、移民以及被販賣的人口，給他們機會找到他們所尋求的平安，需要有一套方法，這方法包含四項行動：接納、保護、發展、融入。[12]

既要「接納」，就必須放寬入境的法律途徑，也不要再逼迫移民和流離失

所的人遷移到會讓他們受迫害和遭到暴力的國家去。同時對於國家安全以及基本人權之關切，二者也需要平衡。聖經上提醒我們：「不可忘了款待旅客，曾有人因此於不知不覺中款待了天使。」[13]

說到「保護」，我們必須盡責任去承認並維護那些逃離真正危險，以尋求庇護和安全者不可侵犯的尊嚴，也要保護他們免受剝削。我特別想到那些處於受虐待危險，甚至有受到奴役可能的婦女和孩童。天主對他們一視同仁：「上主對旅客加以保護，上主支持孤兒和寡婦。」[14]

至於「發展」，就是要支持移民和難民的整體發展。在許多可行的方法中，我要強調保障孩童及年輕人接受各級教育的機會，這是非常重要的。這樣不但能讓他們培養並認識自己的潛力，也讓他們具備更強的能力，去面對他人的挑戰，養成與人對話的精神，而不是被排斥或受質疑。聖經教

導我們，天主「喜愛居住在你們當中的外方人，供給他們食糧和衣服。你們也應友愛外方人，因為你們在埃及也曾做過外方人」。[15]

最後要說的是「融入」。「融入」就是要讓難民和移民能完全參與那接納他們的社會團體生活，視之為豐富彼此生命的過程，也是一種饒富成果的合作，有助於當地社群團體的整體人類發展。聖保祿用下面的話表達了這點：「你們不再是外方人或旅客，而是聖徒的同胞，是天主的家人。」

[16]

5.對兩個國際盟約的提議

我衷心希望在2018年，聯合國起草並批准兩個「全球盟約」時，在過程中能一直受到這精神的引導。其中一個盟約是為了安全、有秩序及定期的移民所訂，另一個則是為難民所訂。這兩個盟約是全球性的共同協定，為政策制定和實際措施提供架構。為了這個原因，協定的起草必須受同情心、

遠見和勇氣所啟發，才能利用每一個機會促進建立和平的過程。只有這樣，國際政治所必須具有的現實主義，才不致屈從於犬儒主義和全球性的冷漠之下。

對國際社會來說，交談和協調是必須的，也是明確的責任。我們可以超越國界，讓較不富裕的國家也可接納、或更熱誠地接納更多的難民，只要國際合作能保證給他們所需要的經費！

聖座促進人類整體發展部移民和難民事務處已印行了廿個行動重點，提供具體做法，好能在公共政策上以及基督徒團體的行動和態度上落實前面所提的四個行動方向[17]。此一舉動，加諸其它努力，其目的是要表達天主教會對聯合國兩個「全球盟約」的關心。這樣的關心，表現出教會更全面的牧靈關懷，那是教會從一開始直到現在，一直在許多工作上努力去做的。

6. 為了我們共同的家園

讓我們從聖若望保祿二世的話中得到啟發：「如果所有人都懷有世界和平的『夢想』，如果大家都重視難民和移民的貢獻，那麼，人類便會越來越像個四海一家的大家庭，我們的地球也會真正成為大家『共同的家園』」[18]。自古以來，有許多人相信這「夢想」，他們的成就也證明這並不僅僅是個烏托邦而已。

在這些人當中，我們想起聖女加布里妮 (Saint Frances Xavier Cabrini)，因為今年正好是她逝世一百週年。今年11月13日，許多教會團體都紀念她。這位了不起的女士，一生為移民服務，也成為移民的主保，她教導我們接納、保護我們的弟兄姐妹，並幫助他們的發展和融入新的社會。願因著她的轉禱，上主讓我們都能體驗到「為締造和平的人，正義的果實，乃是在和平中種植的。」[19]

教宗方濟各

移民主保 - - 聖女加布里妮紀念日

發自梵蒂岡

2017年11月13日

[1] 路二14。

[2] 三鐘經，2012年1月15日。

[3] 若望廿三世《和平通諭》，106。

[4] 路十四28-30。

[5] 2000年世界和平日文告，3。

[6] 本篤十六世，2013年世界移民與
難民日文告。

[7] 第25號。

[8] 參閱：對歐洲主教團移民牧靈關懷
委員會致詞，2017年9月22日。

[9] 本篤十六世，2011年世界移民與
難民日文告。

[10] 宗座勸諭《福音的喜樂》，71。

[11] 若望廿三世《和平通諭》，
106。

[12] 2018年世界移民與難民日文告。

[13] 希十三2。

[14] 詠一四六9。

[15] 申十18-19。

[16] 弗二19。

[17] 2017年《二十個牧靈行動要點》
及《為「全球盟約」制定的二十個行
動要點》；亦可參閱：聯合國文件A/
72/528。

[18] 2004年世界移民與難民日文告，
6。

[19] 雅三18。

(© 梵蒂岡電台訊)

pdf | document generated automatically
from <https://opusdei.org/zht/article/yi-min-yu-nan-min-xun-zhao-he-ping-de-nan-nu/> (2026年4月1日)